|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:102** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. De sluiting van de vereffening wordt bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13.  Deze bekendmaking behelst bovendien opgave:  1° van de plaats, door de algemene vergadering aangewezen, waar de boeken en bescheiden van de vennootschap moeten worden neergelegd en bewaard gedurende ten minste vijf jaar;  2° van de maatregelen, genomen voor de consignatie van de gelden en waarden [bij de Deposito- en Consignatiekas](#_Amendement_193) die aan schuldeisers of aan vennoten toekomen en die hun niet konden worden afgegeven.  § 2. In geval van gerechtelijke sluiting van de vereffening, worden het uittreksel uit de in kracht van gewijsde gegane of bij voorraad uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de gerechtelijke sluiting van de vereffening wordt uitgesproken, alsook het uittreksel uit de rechterlijke beslissing waarbij voornoemd bij voorraad uitvoerbaar vonnis wordt teniet gedaan, neergelegd en bekendgemaakt [door de griffier](#_Amendement_193_2) overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13.    Dat uittreksel vermeldt:  1° de naam en de zetel van de vennootschap;  2° de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;  3° in voorkomend geval, de naam, de voornaam en de woonplaats van de vereffenaars; ingeval de vereffenaar een rechtspersoon is, bevat het uittreksel de aanwijzing of de wijziging van de aanwijzing van de natuurlijke persoon die deze vertegenwoordigt voor de uitoefening van de vereffening;  4° de plaats waar de boeken en bescheiden van de vennootschap worden neergelegd en gedurende ten minste vijf jaar moeten worden bewaard en de in consignatie gegeven [gelden en waarden](#_Amendement_193_4) die aan de schuldeisers of aan de vennoten toekomen en die hun nog niet konden worden afgegeven. | § 1er. La clôture de la liquidation est publiée conformément aux articles 2:7 et 2:13.  Cette publication contient en outre:  1° l’indication de l’endroit désigné par l’assemblée générale, où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés pendant cinq ans au moins;  2° l’indication des mesures prises en vue de la consignation des sommes et valeurs [auprès de la Caisse des dépôts et consignations](#_Amendement_193_1) revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n’aurait pu leur être faite.  § 2. Dans le cas d’une clôture judiciaire de la liquidation de la société, l’extrait de la décision judiciaire passée en force de chose jugée ou exécutoire par provision prononçant la clôture judiciaire de la liquidation de la société, de même que l’extrait de la décision judiciaire réformant le jugement exécutoire par provision précité, est publié [par le greffier](#_Amendement_193_3) conformément aux articles 2:7 et 2:13.  Cet extrait contient:  1° la dénomination et le siège de la société;  2° la date de la décision et le juge qui l’a prononcée;  3° le cas échéant, les nom, prénom et domicile des liquidateurs; au cas où le liquidateur est une personne morale, l'extrait contient la désignation ou la modification de la désignation de la personne physique qui la représente pour l’exercice des pouvoirs de liquidation;  4° l’indication de l’endroit où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés, pendant cinq ans au moins et l’indication de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n’aurait pu leur être faite. |
| Ontwerp | Art. 2:96. § 1. De sluiting van de vereffening wordt bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13.  Deze bekendmaking behelst bovendien opgave:  1° van de plaats, door de algemene vergadering aangewezen, waar de boeken en bescheiden van de vennootschap moeten worden neergelegd en bewaard gedurende ten minste vijf jaar;  2° van de maatregelen, genomen voor de consignatie van de gelden en waarden die aan schuldeisers of aan vennoten toekomen en die hun niet konden worden afgegeven.    § 2. In geval van gerechtelijke sluiting van de vereffening, worden het uittreksel uit de in kracht van gewijsde gegane of bij voorraad uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de gerechtelijke sluiting van de vereffening wordt uitgesproken, alsook het uittreksel uit de rechterlijke beslissing waarbij voornoemd bij voorraad uitvoerbaar vonnis wordt teniet gedaan, neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13.  Dat uittreksel vermeldt:  1° de naam en de zetel van de vennootschap;  2° de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;  3° in voorkomend geval, de naam, de voornaam en de woonplaats van de vereffenaars; ingeval de vereffenaar een rechtspersoon is, bevat het uittreksel de aanwijzing of de wijziging van de aanwijzing van de natuurlijke persoon die deze vertegenwoordigt voor de uitoefening van de vereffening;  4° de plaats waar de boeken en bescheiden van de vennootschap worden neergelegd en gedurende ten minste vijf jaar moeten worden bewaard en de in consignatie gegeven geldsommen en effecten die aan de schuldeisers of aan de vennoten toekomen en die hun nog niet konden worden afgegeven. | Art. 2:96. § 1er. La clôture de la liquidation sera publiée conformément aux articles 2:7 et 2:13.  Cette publication contiendra en outre:  1° l'indication de l'endroit désigné par l'assemblée générale, où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés pendant cinq ans au moins;  2° l'indication des mesures prises en vue de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n'aurait pu leur être faite.  § 2. Dans le cas d'une clôture judiciaire de la liquidation de la société, l'extrait de la décision judiciaire passée en force de chose jugée ou exécutoire par provision prononçant la clôture judiciaire de la liquidation de la société, de même que l'extrait de la décision judiciaire réformant le jugement exécutoire par provision précité, sera publié conformément aux articles 2:7 et 2:13.  Cet extrait contiendra:  1° la dénomination et le siège de la société;  2° la date de la décision et le juge qui l'a prononcée;  3° le cas échéant, les nom, prénom et domicile des liquidateurs; au cas où le liquidateur est une personne morale, l'extrait contiendra la désignation ou la modification de la désignation de la personne physique qui la représente pour l'exercice des pouvoirs de liquidation;  4° l'indication de l'endroit où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés, pendant cinq ans au moins et l’indication de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n'aurait pu leur être faite. |
| Voorontwerp | Art. 2:92. § 1. De sluiting van de vereffening wordt bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:6 en 2:12.    Deze bekendmaking behelst bovendien opgave:  1° van de plaats, door de algemene vergadering aangewezen, waar de boeken en bescheiden van de vennootschap moeten worden neergelegd en bewaard gedurende ten minste vijf jaar;  2° van de maatregelen, genomen voor de consignatie van de gelden en waarden die aan schuldeisers of aan vennoten toekomen en die hun niet konden worden afgegeven.    § 2. In geval van gerechtelijke sluiting van de vereffening, worden het uittreksel uit de in kracht van gewijsde gegane of bij voorraad uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de gerechtelijke sluiting van de vereffening wordt uitgesproken, alsook het uittreksel uit de rechterlijke beslissing waarbij voornoemd bij voorraad uitvoerbaar vonnis wordt teniet gedaan, neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:6 en 2:12.    Dat uittreksel vermeldt :  1° de naam en de zetel van de vennootschap;  2° de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;  3° in voorkomend geval, de naam, de voornamen en het adres van de vereffenaars; ingeval de vereffenaar een rechtspersoon is, bevat het uittreksel de aanwijzing of de wijziging van de aanwijzing van de natuurlijke persoon die deze vertegenwoordigt voor de uitoefening van de vereffening;  4° de plaats waar de boeken en bescheiden van de vennootschap worden neergelegd en gedurende ten minste vijf jaar moeten worden bewaard en de in consignatie gegeven geldsommen en effecten die aan de schuldeisers of aan de vennoten toekomen en die hun nog niet konden worden afgegeven. | Art. 2:92. § 1er. La clôture de la liquidation sera publiée conformément aux articles 2:6 et 2:12.  Cette publication contiendra en outre :  1° l'indication de l'endroit désigné par l'assemblée générale, où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés pendant cinq ans au moins ;  2° l'indication des mesures prises en vue de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n'aurait pu leur être faite.  § 2. Dans le cas d'une clôture judiciaire de la liquidation de la société, l'extrait de la décision judiciaire passée en force de chose jugée ou exécutoire par provision prononçant la clôture judiciaire de la liquidation de la société, de même que l'extrait de la décision judiciaire réformant le jugement exécutoire par provision précité, sera publié conformément aux articles 2:6 et 2:12.    Cet extrait contiendra :  1° la dénomination et le siège de la société ;  2° la date de la décision et la juridiction qui l'a prononcée ;  3° le cas échéant, les noms, prénoms et adresse des liquidateurs ; au cas où le liquidateur est une personne morale, l'extrait contiendra la désignation ou la modification de la désignation de la personne physique qui la représente pour l'exercice des pouvoirs de liquidation ;  4° l'indication de l'endroit où les livres et documents sociaux sont déposés et seront conservés, pendant cinq ans au moins et, l'indication de la consignation des sommes et valeurs revenant aux créanciers ou aux associés et dont la remise n'aurait pu leur être faite. |
| MvT | De ontworpen bepaling herneemt artikel 195 W.Venn. | La disposition en projet reprend l'article 195 C. Soc. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 193 | In het voorgestelde artikel 2:96 de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in paragraaf 1, tweede lid, 2°, de woorden “de consignatie van de gelden en waarden” vervangen door de woorden “de consignatie van de gelden en waarden bij de Deposito- en Consignatiekas”;  2° in paragraaf 2, eerste lid, het woord “bekendgemaakt” vervangen door de woorden “bekendgemaakt door de griffier”;  3° in paragraaf 2, tweede lid, 4° in de Nederlandstalige tekst de woorden “geldsommen en effecten” vervangen door de woorden “gelden en waarden”.  VERANTWOORDING  1° Er wordt verduidelijkt dat de gelden en waarden in bewaren worden gegeven bij de Deposito- en Consignatiekas;  2° Er wordt verduidelijkt dat de rechterlijke beslissing waarbij het bij voorraad uitvoerbaar vonnis wordt teniet gedaan, wordt bekendgemaakt door de griffier;  3° het begrip “sommes et valeurs” wordt op dezelfde wijze vertaald als in het voorgestelde artikel 2:96, § 1, tweede lid, 2° en § 2, tweede lid, 4°. | Dans l’article 2:96 proposé, apporter les modifications suivantes:  1° dans le § 1er, alinéa 2, 2°, remplacer les mots “la consignation des sommes et valeurs” par les mots “la consignation des sommes et valeurs auprès de la Caisse des dépôts et consignations”;  2° dans le § 2, alinéa 1er, remplacer le mot “publié” par les mots “publié par le greffier”;  3° dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, 4°, remplacer les mots “geldsommen en effecten” par les mots “gelden en waarden”.  JUSTIFICATION  1° Il est précisé que les sommes et valeurs sont consignées auprès de la Caisse des dépôts et consignations.  2° Il est précisé que la décision judiciaire réformant le jugement exécutoire par provision est publiée par le greffier.  3° Les mots “sommes et valeurs” sont traduits de la même manière qu’à l’article 2:96, § 1er, alinéa 2, 2° et § 2, alinéa 2, 4°, proposé. |